



การวิเคราะห์วัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น
ในเขตพื้นที่การศึกษาจังหวัดชุมพร

**An Analysis of Culture Embedded in Reading Texts of English Coursebooks Used in
Lower Secondary Level in Chumphon Educational Administration Area**

ชนิดาภา ไตรสัตยา
Chanidapa Traisattaya

วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี

**Master of Arts Thesis in English
Phetchaburi Rajabhat University**

2555

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี

ชื่อวิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์วัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษา
ตอนต้น ในเขตพื้นที่การศึกษาจังหวัดชุมพร
ผู้วิจัย นางชนิดาภา ไตรสัตยา
สาขาวิชา ภาษาอังกฤษ

อาจารย์ที่ปรึกษา

คณะกรรมการสอบ

.....

.....ประธานกรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุทัศน์ นาคจั่น)

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สรिता บัวเขียว)

.....กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุทัศน์ นาคจั่น)

.....กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(ดร.โสมขง โต๊ะทอง)

มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี อนุมัติให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

.....

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุทัศน์ นาคจั่น)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

.....

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นิวัต กลิ่นงาม)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี

ชื่อวิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์วัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น
ในเขตพื้นที่การศึกษาจังหวัดชุมพร **ผู้วิจัย** นางชนิดาภา ไตรสัตยา สาขาวิชา ภาษาอังกฤษ พ.ศ. 2555
อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุทัศน์ นาคจัน

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาวัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านในแบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ในเขตพื้นที่การศึกษาจังหวัดชุมพร 2) จัดลำดับความสำคัญของลักษณะวัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านในแบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น เพื่อการเรียนรู้ของนักเรียนและ 3) กำหนดแนวทางในการจัดการเรียนการสอนความรู้ทางวัฒนธรรมที่ปรากฏอยู่ในบทอ่านในแบบเรียน ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น วิเคราะห์หนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษ ที่นิยมใช้มากที่สุด ในจังหวัดชุมพร จำนวน 2 ชุด รวม 6 เล่ม รวบรวมข้อมูลโดยวิธีการวิเคราะห์เนื้อหาในกรอบของหัวข้อวัฒนธรรม จำนวน 5 กลุ่ม 45 หัวข้อ ใช้สถิติวิเคราะห์ข้อมูลด้วยความถี่และร้อยละ

ผลการวิจัยพบว่า

1. วัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในบทอ่านในแบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น แบ่งเป็น 3 ด้าน ได้แก่ ประเภทของบทอ่านที่เป็นแบบบรรยายพรรณนามากที่สุด เนื้อหาในบทอ่านเกี่ยวกับวัฒนธรรมการอธิบายลักษณะบุคคลมากที่สุด และลักษณะวัฒนธรรมที่พบในบทอ่าน มีความแตกต่างมากกว่าความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย

2. ลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านในแบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น แบ่งออกได้เป็น 6 หัวเรื่อง เรียงตามความสำคัญมากที่สุดลงไป ได้แก่ เรื่องเกี่ยวกับคนในด้านทัศนคติและคุณลักษณะ เรื่องสัตว์ได้แก่การบรรยายลักษณะของสัตว์ เรื่องสถานที่ได้แก่ที่อยู่ของคนเชื้อชาติต่างๆ สถานที่ท่องเที่ยวทั่วโลกและความมีชื่อเสียงของสถานที่ เรื่องพืชและต้นไม้ เป็นการบรรยายถิ่นกำเนิดของพืชและต้นไม้ เรื่องอาหารและสุขภาพเป็นเนื้อหาของอาหารและเครื่องดื่มในประเทศสหรัฐอเมริกา และเรื่องเทศกาลความบันเทิง ที่บรรยายถึงขนบธรรมเนียมประเพณีเกี่ยวกับเทศกาล ตามลำดับ

3. แนวทางในการจัดการเรียนรู้สำหรับครูผู้สอน ประกอบด้วย การสอนอ่านตามประเภทของการเขียน โดยเฉพาะการบรรยาย การสอนความหมายของการอ่านแบบวัฒนธรรมเปรียบเทียบ และการสอนอ่านที่สัมพันธ์กับประสบการณ์ใกล้ตัวผู้เรียนด้านคน ชีวิตประจำวัน และปัจจัยด้านอาหารสถานที่อยู่อาศัยและสุขภาพตามลำดับ

ผลจากการวิจัยครั้งนี้ชี้ให้ครูผู้สอนการอ่านภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษา ให้ความสำคัญในเรื่องวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาและความแตกต่างของวัฒนธรรมไทย เพื่อส่งเสริมความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษให้ประสบความสำเร็จมากยิ่งขึ้น

Thesis Title: An Analysis of Culture Embedded in Reading Texts of English Coursebooks Used in Lower Secondary Level in Chumphon Educational Administration Area **Researcher:** Mrs.Chanidapa Traisattaya **Major:** English **Year:** 2012 **Advisor:** Asst.Prof.Dr. Sutat Nakjan

Abstract

The purposes of this research were to: 1) analyze the culture embedded in reading texts of English coursebooks used in lower secondary level in Chumphon educational administration area, 2) prioritize the culture embedded in the reading texts of English coursebooks used in lower secondary level, and 3) determine appropriate guideline for learning the culture found in the reading texts of English coursebooks. The most popular two series, 6 copies of English coursebooks, were selected for qualitative analysis based on the 5 groups of 45 cultural items framework. Statistics employed for data analysis was frequency and percentage.

The analysis revealed the following results:

1. The culture embedded in reading texts of English coursebooks used in lower secondary level consisted of 3 aspects. First, most of text were descriptive. Second most of the content was the personal characteristic explanation. And third, the culture found in the texts was different from Thai culture.

2. The priority of culture embedded in the reading texts of the English coursebooks comprised of 6 topics, ranking from higher ones were the topic about personal attitude and identity, animals and their characteristic explanation, places and worldwide tourist attractions and famous places, plants and their origins, food and health in United States of America, and festivals and entertainment around the world respectively.

3. The guidelines of instruction for teachers consisted of teaching descriptive texts, teaching reading by comparing cultural differences and by relating the students' experience with topics about people's daily life, food, residence, and health respectively.

The research findings indicated that reading teachers should provide sufficient cultural knowledge concerning the reading texts in order to build background for reading comprehension, especially the cultural differences of English native and Thai cultures.

กิตติกรรมประกาศ

การทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยด้วยความกรุณาเป็นอย่างยิ่งจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุทัศน์ นาคจัน ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำและติดตามการทำวิทยานิพนธ์ครั้งนี้ตลอดมา จนกระทั่งสำเร็จเรียบร้อยสมบูรณ์ ผู้วิจัยขอขอบพระคุณในความกรุณาของท่านเป็นอย่างยิ่ง

ขอบพระคุณผู้ทรงคุณวุฒิชาวต่างประเทศที่กรุณาตรวจสอบ แก้ไข ให้คำแนะนำในการวิเคราะห์เนื้อหาบทอ่านในแบบเรียน ประกอบด้วย มิสเบอเรต แกรดเนอร์ (Ms. Berret Gradner) ชาวอังกฤษ และมิสลอเรน คีโฮ (Ms. Lauren Keyhoe) ชาวอเมริกัน

ขอบพระคุณ ชิสเตอร์วีนา ชุนฟัง ผู้บริหาร ที่ให้โอกาสและสนับสนุนให้มีการพัฒนาศักยภาพทางการศึกษา และขอบคุณคณะครูโรงเรียนนิรมลชุมพรที่อำนวยความสะดวกในการทำวิจัยครั้งนี้

ขอบพระคุณ คุณพ่อคุณแม่ พี่น้อง สามีและลูก ที่ให้กำลังใจและสนับสนุนการทำวิทยานิพนธ์เสมอมา

นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบพระคุณคณาจารย์คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบุรี เพื่อนักศึกษา และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในการทำวิทยานิพนธ์ครั้งนี้ทุกท่านที่ได้กรุณาให้การสนับสนุน ช่วยเหลือและให้กำลังใจตลอดมา

นางชนิดาภา ไตรสัตยา

กรกฎาคม 2555

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อ.....	(3)
Abstract	(4)
กิตติกรรมประกาศ.....	(5)
สารบัญ.....	(6)
สารบัญตาราง.....	(8)
บทที่	
1 บทนำ.....	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา.....	1
วัตถุประสงค์การวิจัย.....	6
ขอบเขตของการวิจัย.....	6
นิยามศัพท์เฉพาะ.....	7
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับการจากการวิจัย.....	9
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	10
วัฒนธรรมกับภาษา.....	11
การเรียนรู้ภาษาและการเรียนรู้ภาษาที่สอง.....	37
ภาษากับสังคม.....	41
ความสำคัญและลักษณะเฉพาะของภาษาต่างประเทศ.....	48
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	51
3 วิธีการดำเนินการวิจัย.....	56
การคัดเลือกหนังสือแบบเรียนเพื่อการวิเคราะห์.....	56
ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง.....	57
เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์.....	57
ขั้นตอนการสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์.....	62
วิธีดำเนินการวิเคราะห์.....	63

บทที่	หน้า
4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล.....	65
ตารางแสดงภาพรวมการวิเคราะห์วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านในแบบเรียน ภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น ในเขตพื้นที่การศึกษาจังหวัดชุมพร..	66
ผลการวิเคราะห์เนื้อหาวัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านภาษาอังกฤษ ในหนังสือ แบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น ในเขตพื้นที่การศึกษา จังหวัดชุมพร.....	69
ผลการจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านภาษาอังกฤษ ใน แบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น ในเขตพื้นที่การศึกษา จังหวัดชุมพร เพื่อการเรียนรู้ของนักเรียน.....	113
5 สรุป อภิปราย และข้อเสนอแนะ.....	123
สรุปผลการวิจัย.....	123
อภิปรายผลการวิจัย	131
ข้อเสนอแนะ.....	140
บรรณานุกรม.....	143
ภาคผนวก.....	149
ภาคผนวก ก ตารางกรอบการวิเคราะห์วัฒนธรรม และตารางแบบวิเคราะห์ บทอ่าน.....	150
ภาคผนวก ข ตัวอย่างบทอ่านภาษาอังกฤษและตารางการวิเคราะห์วัฒนธรรม ในแบบเรียนภาษาอังกฤษ My World และแบบเรียนภาษาอังกฤษ Super Goal.....	154
ประวัติผู้วิจัย.....	162

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
4.1 แสดงภาพรวมลักษณะบทอ่านแยกตามประเภท ในบทอ่านภาษาอังกฤษ 6 หัวเรื่อง..	66
4.2 แสดงภาพรวมเนื้อหาวัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านภาษาอังกฤษ 6 หัวเรื่อง.....	67
4.3 แสดงภาพรวมความเหมือนและความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย ที่พบใน วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านภาษาอังกฤษ 6 หัวเรื่อง.....	68
4.4 ประเภทบทอ่านเรื่องคน.....	69
4.5 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องคน.....	70
4.6 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องคนที่มีความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย.....	73
4.7 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องคนที่มีความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย.....	75
4.8 ประเภทบทอ่านเรื่องสัตว์.....	77
4.9 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องสัตว์.....	78
4.10 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสัตว์ที่มีความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย.....	80
4.11 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสัตว์ที่มีความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย.....	81
4.12 ประเภทบทอ่านเรื่องสถานที่.....	82
4.13 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องสถานที่.....	83
4.14 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสถานที่ที่มีความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย.....	87
4.15 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสถานที่ที่มีความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย.....	88
4.16 ประเภทบทอ่านเรื่องพืชและต้นไม้.....	90
4.17 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องพืชและต้นไม้.....	91
4.18 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องพืชและต้นไม้ที่มีความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย.....	93
4.19 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องพืชและต้นไม้ที่มีความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย.....	94
4.20 ประเภทบทอ่านเรื่องอาหารและสุขภาพ.....	95
4.21 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องอาหารและสุขภาพ.....	96
4.22 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องอาหารและสุขภาพที่มีความเหมือนกับวัฒนธรรมไทย....	99
4.23 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องอาหารและสุขภาพที่มีความแตกต่างกับวัฒนธรรมไทย...	100
4.24 ประเภทบทอ่านเรื่องเทศกาลและความบันเทิง.....	101

ตารางที่	หน้า
4.25 วัฒนธรรมที่แฝงในบทอ่านเรื่องเทศกาลและความบันเทิง.....	102
4.26 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องเทศกาลและความบันเทิงที่มีความเหมือนกับ วัฒนธรรมไทย.....	105
4.27 วัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องเทศกาลและความบันเทิงที่มีความแตกต่างกับ วัฒนธรรมไทย.....	106
4.28 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องคน.....	113
4.29 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสัตว์.....	115
4.30 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องสถานที่.....	116
4.31 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องพืชและต้นไม้.....	118
4.32 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องอาหารและสุขภาพ.....	119
4.33 การจัดลำดับความสำคัญของวัฒนธรรมในบทอ่านเรื่องเทศกาลและความบันเทิง....	121